

<b>Europoslanci chtějí zrušit roamingové poplatky do konce roku 2015</b>
Die Abgeordneten des Europäischen Parlaments wollen Roamingentgelte / Roaming-Gebühren bis zum Ende des Jahres 2015 abschaffen
Evropští zákonodárci navrhuji zrušit roamingové poplatky v Evropské unii již do konce příštího roku.
Die europäischen Gesetzgeber schlagen vor, die Gebühren in der Europäischen Union bis zum Ende des nächsten Jahres abzuschaffen.
Podle agentury Reuters to vyplývá z materiálů výboru Evropského parlamentu.
Laut der Agentur Reuters ergibt es sich aus den Materialien des Ausschusses des Europäischen Parlaments.
Europoslanci jsou tak o něco ráznější než Evropská komise,
Die EU- Abgeordneten sind um etwas rigoröser als die Europäische Kommission,
jejíž loňský návrh počítá s úplným odbouráním poplatků za používání mobilních telefonů v zahraničí do léta 2016.
deren vorjähriger Entwurf mit dem vollen Abbau von Gebühren für die Benutzung der Handys im Ausland bis zum Sommer 2016 rechnet.
Komise již od loňského července snížila maximální cenu pro volání v rámci členských zemí Evropské unie na 24 centů (zhruba 6,60 Kč) za minutu.
Die Kommission hat schon seit dem Juli des Vorjahres die Preisobergrenze für Anrufe im Rahmen der Mitgliedsländer der EU auf 24 Cent (zirka 6,60 Kronen) per Minute herabgesetzt.
Cenové limity stanovila rovněž pro SMS zprávy a připojení k internetu.
Ebenfalls für die SMS und den Internet-Anschluss hat sie Preishöchstgrenzen /Preislimite hat bestimmt.
Telekomunikační sektor plány na zrušení roamingových poplatků ostře kritizuje kvůli obavám z poklesu příjmů.
Der Telekommunikationssektor kritisiert scharf die Pläne für das Abschaffen von Roaming-Gebühren wegen den Befürchtungen vor Einkommensrückgang /Einnahmeentfall..
Někteří odborníci varují, že mobilní operátoři by zrušení roamingových poplatků mohli kompenzovat všeobecným zdražováním služeb.
Einige Fachleute warnen davor, dass Mobilfunkgesellschaften/ Mobilfunkbetreiber das Abschaffen von Roaming-Gebühren durch allgemeine Verteuerung deren Dienstleistungen ausgleichen /durch Anhebung der nationalen Tarife / kompensieren könnten.
Již v roce 2015 by mohl být roaming v zemích Evropské unie minulostí.
Schon im Jahre 2015 könnte der Roaming in den Ländern der Europäischen Union der Vergangenheit angehören.
Na bruselském European Business Summitu to řekla eurokomisařka pro digitální agendu Neelie Kroesová.
Auf dem Brüsseler European Business Summit hat es die Eurokommissarin für die digitale Agenda Neelie Kroes gesagt.

Kroesová ujistila všechny přítomné zástupce nadnárodních mobilních operátorů,
Kroes sicherte allen anwesenden Vertretern der übernationalen Mobilbetreiber zu,
že do konce svého funkčního období je připravena prosadit jednotný evropský telekomunikační trh.
dass sie vorbereitet ist, bis bis zum Ende ihrer Amtszeit einen einheitlichen europäischen Fernmeldemarkt durchzusetzen.
Mandát eurokomisařky trvá do roku 2015.
Das Mandat der Eurokommissarin geht 2015 aus.
Co by to pro uživatele znamenalo?
Was sollte das für die Benutzer bedeuten / bringen?
Při vycestování do kterékoliv země v rámci Evropské unie by volali a psali textové zprávy za domácí ceny.
Bei der Ausreise in beliebiges EU-Land könnten sie zu inländischen/ inlands gleichen Tarifpreisen anrufen und SMS schreiben .
200 Wörter; nach: <a href="http://mobil.idnes.cz/evropska-unie-roaming-2015-086-/mobilni-operatori.aspx?c=A130521_152000_mobilni-operatori_apo">http://mobil.idnes.cz/evropska-unie-roaming-2015-086-/mobilni-operatori.aspx?c=A130521_152000_mobilni-operatori_apo</a> 22. května 2013 <a href="http://mobil.idnes.cz/zruseni-roamingu-0zz-/mobilni-operatori.aspx?c=A140224_163634_mobilni-operatori_apo">http://mobil.idnes.cz/zruseni-roamingu-0zz-/mobilni-operatori.aspx?c=A140224_163634_mobilni-operatori_apo</a> 24. února 2014